

## POLISH 0040 - Intermediate Polish II - Spring 2018

Course meets: MW, 4:00-5:15, 341 Cathedral of Learning (Ukrainian Room).

Instructor: Oscar Swan: [swan@pitt.edu](mailto:swan@pitt.edu), 1234B Cathedral of Learning (Slavic Languages Department), 624-5707. Office hours MT 1:00 or, especially, by appointment.

**Course Description:** For first quarter of the course, the course will follow the routine and use the materials of Polish 0030 (i.e., we will finish the textbook from Lesson 11.D.1 through Lesson 12 of the text. After finishing the, we will devote the rest of the course to viewing, reading, and discussing installments from the telenowela (TV soap opera) *Ranczo*, as well as doing exercises and supplementary readings from the book. For preparation, we will view the first few scenes during the first part of the course.

### Required:

- ◇ **W rok po polsku** (the textbook you already have).
- ◇ **Polish Verbs and Essential of Grammar** by Oscar E. Swan, McGraw-Hill 2008 (order through Amazon for the best price). You should read a chapter per week in this book and learn the material.
- ◇ **Ranczo** (you will receive an invitation to join the first year of the serial from Anna Szawara)
- ◇ For a dictionary, you should use the Polish-English, English-Polish dictionary at <http://lektorek.org/polish/> THE INSTRUCTOR TAKES A DIM VIEW OF MISTAKES PRODUCED BY USING GOOGLE TRANSLATE. IF YOU USE IT, USE IT WISELY, UNDERSTANDING WHAT YOU ARE DOING

### Attendance:

- You are responsible for all material presented in class, including assignments for the next class period. Remember that in a language class, all students benefit from the consistent attendance of others. It is anti-social behavior to miss a language class. Students attending the course on a credit-no-entry basis are expected to keep up with the material and the rest of the students. **You will be evaluated on your performance on final written and oral examinations.**

### Homework:

- You will be graded on certain assigned homework assignments, but assigned homework is required whether graded or not. A record of it and of class attendance is kept. Occasional performance assignments (conversation and scene performances) will be graded the same as a quiz and will be counted as a regular quiz grade. Conversations are assigned for memorization to everybody.

### Evaluation:

- There will be sectional examinations at the end of Lessons 11 and 12, and after that weekly quizzes on **Ranczo**. There will be a final written and oral examination. Make-ups only by prior arrangement, with legitimate excuse. The grade will be determined as follows:

Sectional quizzes (2) will each count as 20% of the final grade. Occasional quizzes (I foresee at least 5) will each count for 10% of the final grade. The remainder of the grade (but no more than 30%) will be

determined by the final examination.

---

Assignments (This is partly a repeat from last semester):

Monday, January 8

- a. Assignment of the two conversations 11.D.1 (**Gdybym był bogaty**) and 11.D.2 (**Stara walizka**)
- b. Instructor narrates the two conversations.
- c. Review important verbs at the end of **Gramatyka** 11.C. (verbs of dressing, body positioning, turning things on and off).
- d. In class: review of Polish noun and adjective declension.
- e. Read Sławomir Mrożek's *Chcę być koniem..*

Wednesday, January 10

- a. Performance of 11.D.1 (**Gdybym był bogaty**) and 11.D.2 (**Stara walizka**). This includes staying in your role and answering the questions (or other questions) on it.
- b. Write answers to **Pytania** on 11.D.1 and 11.D.2.
- c. Read **Gramatyka** 11.D. on the Conditional Mood and on the special country names.
- d. Write out exercises 11.20 (in 11.C) and 11.21-11.24
- e. Read and be prepared to answer questions on the material of **Polish Verbs**, pp. 10-12 (uses of the Nominative, Genitive, and Dative cases).
- f. Start S. Mrożek, *Słoń*, pp. 1-2.

Monday, January 15: MARTIN LUTHER KING DAY (NO CLASSES)

Wednesday, January 17

- a. Write out exercises 11.25-11.28
- b. Presentation of 11.E. **Wóz kempingowy**. Everybody: before class, read it over several times and familiarize yourself with it.
- c. Read **Gramatyka** 11.E. on Expressions of Obligation
- d. Write out questions to 11.E.
- e. Read and be prepared to answer questions on the material of **Polish Verbs**, pp. 13-15 (uses of the Accusative, Instrumental, and Locative cases).
- g. Continue *Słoń*, pp. 3-5

Wednesday, January 18

- a. Performances of 11.E **Wóz kempingowy**, including staying in role and answering questions on it.
- b. Write out and hand in: exercises 11.29-11.30.
- c. Write out hand in Blanks to Lesson 11.
- d. In class: sentence pairs, pp. 629-630.
- e. Finish *Słoń*. ID and explain function of nouns. ON MONDAY: GRAMMAR QUIZ ON *SŁOŃ*: ID THE NOUN AND EXPLAIN THE CASE. PLUS: NAMES OF COUNTRIES, page 621.



Monday, January 23

- a. Grammar quiz on *Słoń*. ID and explain function of nouns. Also: Names of Countries, p. 621.
- b. Presentation of conversations 12.A.1 (**W barze mlecznym**) and 12.A.2 (**W sklepie spożywczym**). Get started memorizing them.
- c. Assign pairs to 12.A.1 and 12.A.2.
- d. Write out and hand in answers to questions to 12.A.1 and 12.A.2.
- e. Read **Gramatyka 12**, which is nothing but groups of words relating to food and drink and their containers. Don't memorize this, but use them to review the genitive singular, and as a preliminary to learning the Genitive plural in 12.B.
- f. Read pp. 13-15 in *Polish Verbs* and be prepared to answer questions on the uses of the Accusative, Instrumental, and Locative cases.
- g. Translate (don't hand in) *Słoń*, p. 2 down to "do pełnych kształtów" (more or less 1/3 down). Be prepared to translate in class when called on.

Wednesday, January 25

- a. Vocabulary in a grammatical context quiz. See. . 632. In combination with Monday's quiz, this will count as a "sectional quiz" (i.e., a counting quiz).
- b. Back up to Lesson 11, Mini-Lesson on expressions involving ordinal numerals (pp. 634-6). Learn them before class.
- c. Translate and hand in: **Możliwe pytania** to your role (p. 643, 646).
- d. Performances of conversations 12.A.1 (**W barze mlecznym**) and 12.A.2 (**W sklepie spożywczym**). Answer questions given to you on your role
- e. Translate (don't hand in) *Słoń*, p. 2 down to "w ogóle nie biega" (more or less 2/3 down). Be prepared to translate in class when called on.

Monday, January 30

- a. Finish *Słoń* to the end, and be prepared to translate when called on.
- b. Do exercise 12.1-12.5. If you want, you can limit yourself to the first 5 items in each one.
- c. In advance of class: read 12.B.1 **W delikatesach** and 12.B.2 **Parę ogórków**. Answer the respective question-sets to them (p. 655, 658). We will go over them in class and assign partners.
- d. In class: review of **Gramatyka 12.B.** (Genitive plural).
- e. Non-counting quiz: full noun declension of regular nouns. Nouns will be taken from the food-item words from 12.A (pp. 646-649).

Wednesday, February 1

- a. Read *Polish Verbs*, pp. 66-67 on prepositions and which case they take. Be prepared to answer specific questions; i.e., what prepositions take the Dative? the Locative? The Instrumental?
- b. Translate and hand in: questions to your individual roles (p. 655, p. 658).
- c. Performances of 12.B.1 **W delikatesach** and 12.B.2 **Parę ogórków**, including answering questions on your role.
- d. Hand in: exercises 12.10-12.13, p. 665.
- e. In class: exercises 12.141, 12.15.
- f. Introduction to 12.C. **W restauracja**.

## Monday, February 6

- a. Go over Conversation 12.C. **W restauracji**.
- b. In class: answer questions to 12.C.
- c. Write your own back story for **Konwersacja 12.C**.
- d. After reading **Prawdziwa** historia, translate and hand in: **Możliwe pytania do pana Rybkiego and do pani Rybickiej** p. 670).
- e. Read in advance of class: **Gramatyka 12.C.**, paying special attention to numeral syntax (pp. 673-675).
- f. In class: exercises 12.16, 12.17.

## Wednesday, February 8

- a. Re-read **Gramatyka 12.C**. (Numerals)
- b. Write out exercise 12.18, 12.19
- c. In class: 12.20, 12.21.
- d. View some scenes from Labirynt.
- e. Presentation of 12.D. **Smacznego**. Assign pairs for Monday presentation.
- f. Non-counting quiz on numeral syntax: nominative case uses only, including issues of verb agreement.

## Monday, February 13

- a. Pair performs 12.D. and takes roles.
- b. Translate and hand in: **Historia** to 12.D.
- c. Read **Gramatyka 12.D**. (more on numbers, years, dates).
- d. Write out 12.22-12.26.
- e. Introduction to **Konwersacja 12.E. Wychodzę za mąż/Ożenię się**. Assign pairs.
- f. View some more scenes from Labirynt.

## Wednesday, February 15

- a. Write out exercises 12.27-12.30-12.34.
- b. Hand in answers to questions, p. 689.
- c. Presentation of Conversation 12.E. **Wychodzę za mąż/Ożenię się**. Be prepared to answer questions on your character.
- d. Read **Gramatyka 12.E**. (Very short: Phrases for getting married, how to say 'than' with **od+G**.)
- e. In class: Sentence Pairs, (12.35).
- f. Read *Polish verbs*, pp. 33-35 (Review of Pronoun forms).
- g. In class: **Ogłoszenia matrymonialne**, p. 560-561.
- h. Get started on Blanks. Hand in on Monday.

## Monday, February 20

- a. Hand in blanks to Lesson 12 (694-695)
- b. Sectional quiz on lesson 12.
- c. We begin the book **W labiryncie**. Purchase from me (\$20) or I will order for the book store (at around \$30). Assignments to follow.

GENERAL INSTRUCTIONS: WATCH AND UNDERSTAND ALL SCENES IN ORDER UP TO THE END OF THE DAY'S ASSIGNMENT, WHETHER OR NOT THEY ARE SPECIFICALLY MENTIONED IN THE DAY'S ASSIGNMENT. BE ABLE TO DESCRIBE WHAT HAPPENS IN THE SCENE IN A FEW WORDS. IN YOU NEED TO, WRITE DOWN YOUR DESCRIPTION. ALSO: ALWAYS READ THE **UWAGI JĘZYKOWE** AT THE END OF EACH SECTION., WITHOUT BEING ASKED EACH TIME. YOU MAY BE QUIZZED ON THEM.

Wednesday, February 22

- a. Translate and hand in: **Uwagi kulturowe: Zdrobnienia imion**
- b. In class: sight translate **W poprzednim odcinku**, p. 15.
- c. At home: watch with earphones: p. 15, **życzenia świąteczne** (again: we saw it in class)
- d. Read and un
- e. derstand the text, in combination with the **Uwagi językowe**, p. 18.
- f. In class: selected **Pytania i domysły**, p. 16.
- g. In class: **Mini-rozmówki**, pp. 17-18.
- h. In class (if there is time): selected exercises, pp. 19-20.

Monday, February 27

- a. Translate and hand in: **Uwagi kulturowe: Boże Narodzenie.**
- b. In class: sight translate **W poprzednim odcinku**, p. 25.
- c. At home: watch with earphones: p. 25-26. **Cięcia budżetowe.**
- d. Read and understand the text, in combination with the **Uwagi językowe**, p. 29-30.
- e. In class: selected **Pytania i domysły**, p. 27.
- f. In class: **Mini-rozmówki**, p. 28.
- g. In class (if there is time): selected exercises, pp. 30-31.

Monday, March 13 (same as for March 1, since only one person came)

- a. Translate and hand in: p. 32, **Z After viewing scene Z cukrem czy bez**; p. 35, **W poprzednim odcinku.**
- b. After viewing Scene 1 **Świnia!**, write out answers to the questions (**Pytania I domysły**) on p. 38.
- c. In class: view Scene 2 (**Werner**) and answer **Pytania domysły** on p. 39.
- d. In class: **Mini-rozmówki**, p. 40.
- e. In class: selected exercises from pp. 43-44.
- f. If there is time: view in class: Scene 3 (**Niezgodność charakterów**).

Wednesday, March 15

- a. At home before class: View **Odcinek piąty**, scenes 1, 2, 3 and come prepared to describe them. Make notes on paper if you have to, and refer to them when retelling the action.
- b. Read **Uwagi językowe**, pp. 56-58.
- b. Translate and hand in: p. 48: **Uwagi kulturowe: przedstawianie się.**
- c. In class: sight-read **W poprzednim odcinku.**
- d. pp. 53-54. Look over the **pytania I domysły** and come prepared to give oral answers to them.
- e. In class: **Mini-rozmówki**, p. 55.

- f. Write out and hand in: **Ćwiczenia 1**, p. 58.
- g. In class, if there is time: **Ćwiczenia 2, 3, 4** pp. 59.
- h. Watch in class: **Odcinki do oglądania 4, 5** on pp. 60-61.

Monday, March 20.

- a. Translate and hand in: double-space: **Uwagi kulturowe: wizyty**.
- b. In class: sight translate **Odcinek szósty, w poprzednim odcinku**.
- c. At home before class: watch and understand scene 1 (**Jakoś się ułoży**), p. 65-66.
- d. Answer **Pytania I domyśły** on page 66 (based on scene 1).
- e. In class: watch **2. Niespodzianka**, p. 67; **3. Będziesz musiała zrobić probe**, p. 68; and **4.**

**Paweł podwozi Ewę do domu**, p. 70

- f. In class: answer **Pytania I domyśły**, p. 68, p. 69, and p. 70. **Uwagi językowe**, pp. 71-74.
- g. If there is time: **Mini-rozmówki**, pp. 70-71.

Wednesday, March 22

- a. Write out and hand in **Ćwiczenia 4, 5, 7**, p. 75.
- b. In class: **Ćwiczenia 3, 6**, pp. 74-75.
- c. At home: watch **Odcinki do oglądania 5 and 6**.
- d. In class: sight translate **Odcinek siódmy, W poprzednim odcinku**, p. 81.
- e. At home, watch and understand scene 1: **Fachowe pisma**.
- f. Write out and hand in: **Pytania I domyśły**, p.82.
- g. In class: watch scenes 2 **Niespodziewana wizyta** and 3 **Odwołany lot**.
- h. In class: **Mini-rozmówka**, pp. 88-89.

Monday, March 27

- a. After watching and understanding 7.4 and 7.5, translate and answer the **Pytania I domyśły** to 7.4 **Parfait d'amour** (p. 86) and 7.5 **Może byśmy przeszli na "ty"** (pp. 87-88).
- b. At home watch 7.6 **Głuchy telefon**. On the basis of Janek's description of what happened at the end of **Może byśmy przeszli na "ty"** (bottom of p. 93, where Paweł says "Ta Ewa...", to the first two lines at the top of page 94), write a brief description of what is inaccurate in Janek's description of the preceding scene, and what he doesn't mention but might have mentioned in order to be completely forthcoming.
- c. Practice for Graded Assignment on Wednesday: write and hand in at least 5 false T/F statements based on **Może byśmy przeszli na "ty"** and answer, saying why they are false.
- d. Read **Uwagi językowe** (pp. 89-90). Be prepared to do in class: exercises 1, 2, 4, 5, 7 (pp. 90-91).
- e. In class, if there is time: **Mini-rozmówki**, pp. 88-89.

Wednesday, March 29

- a. Translate (type out, double-spaced) **Uwagi kulturowe: "Mów mi ty"**, pp. 95-96.
- b. Be prepared to sight translate **Odcinek 8, W poprzednim odcinku**.
- c. Graded Quiz: False T/F questions, five for each scene, based on the following scenes: **Znowu ty?** (p. 52), **Ewa i Adam rozmawiają** (p. 60), **Będziesz musiała zrobić próbę** (pp. 68-69).
- d.

Monday, April 3

- a. Before class: watch 8.1 **Karczemne awantury** and 8.2 **W trudnym wieku**, understanding them sufficiently well to hand in answers to **Pytania i domysły**, p. 100 and 102.
- b. Read **Uwagi językowe**, pp. 104-105.
- c. In class: selected exercises from pp. 106-107.
- d. Before class and in class: view 8.3 **Zaskakujesz mnie** and 8.3 **Między nami**.
- e. Work with **Mini-rozmówka**, pp. 103-104.

Wednesday, April 5

- a. **Odcinek dziewiąty**. Sight translate (but read it first!) **W poprzednim odcinku**, p. 116.
- b. At home: watch and understand 9.1 **Stan wojenny** (p. 115-116) and 9.2 **Czy można** (p. 117) well enough to write answers to **Pytania i domysły**, p. 116 and 117.
- c. In class: watch the short scenes 8.3, 8.4, 8.5, and answer **Pytania i domysły**, p. 118, 119.
- d. Read **Uwagi językowe**, pp. 120-121.
- e. In class: selected exercises from 122-123.
- f. In class: View **Mam tego dosyć**, p., 124-125.

Monday, April 10

- a. Translate (type out, double-space): **Uwagi kulturowe: Stan wojenny**.
- b. Sight translate (but read it and understand it): **Odcinek dziesiąty, W poprzednim odcinku**.
- c. At home: view 10.1. **Chciałem podziękować** well enough to answer the **Pytania i domysły**, pp. 130-131. Hand them in.
- d. Make sure you view and understand the two scenes in (E) well enough to discuss them in class.
- e. View in class and go over **Pytania i domysły** to: 10.2 **Mogłabyś** (131-132) and **Co za spotkanie** (132-133).
- f. Work with **Mini-rozmówki**, pp. 134-135.

Wednesday, April 12

- a. Hand in **Ćwiczenia** 1 and 3, p. 136, exercises 5, 6, 8, p. 138.
- b. View at home: **Reinkarnacja**. Write out answers to these three questions: (1) Co się stało ojcu Ewy? (2) Co się stało jej matce? Co się stało jej siostrze?
- c. In class: view and sight translate **W poprzednim odcinku**, p. 145.
- d. In class: view and answer **Pytania i domysły** to 10.1 **To się lecz!** (pp. 145-146), 10.2 **Obóz kondycyjny** (pp. 146-147), and 10.3. **Ranne pantofle** (pp. 148-149).

Wednesday, April 6.

- e. If there is time: **Mini-rozmówki**, pp. 150-151.

Monday, April 17

- a. Read **Uwagi gramatyczne**, pp. 151-154.
- b. Write out and hand in: exercises 2, 3, 4.a, 6, 7, pp. 154-155.
- c. In class: view and discuss 11.4 **Wróć później**, 11.5 **Taki mądry** (pp. 156-158).
- d. Graded assignment: translate **Uwagi kulturowe: Urlopy, wczasy, wakacje** pp. 158-159.
- e. In class: view AND TRANSLATE 12. **W poprzednim odcinku**, p. 162.



Wednesday, April 19

- View at home and answer the questions to: 12.1, 12.2, 12.3, and answer the questions to them. BE TALKATIVE IN YOUR ANSWERS; i.e., DON'T TRY TO GET BY WITH THE MINIMUM.
- Read **Uwagi językowe**, pp.. 167-168.
- Pages 169-170. Write out answers to Exercises 1, 2, 3, 6, 8.
- In class Exercises 4, 7.
- In class: view 12.4 **Dłużej nie wytrzymał** (p. 171), 12.5 **Po staremu** (p. 172), 12.6 **Trzeba uważać** (p. 173) and discuss.
- If there is time: work with **Mini-rozmówka** on pages 167-168.

Monday, April 24.

Non-counting picture quiz on scenes from **W labiryncie**. I.e., write a paragraph describing what is going on in the pictured scene. Here are some pictures to practice on: Practice preparing answers for them in advance of class and come prepared to write about them.



Wednesday, April 26

Final graded assignment. Picture quiz on selected scenes from **W labiryncie**.

20. *Paweł*: Dzień dobry!  
*Ewa*: Dzień dobry! Co za spotkanie.  
*Paweł*: Mówiłem, że mieszkamy bardzo blisko i że będziemy się częściej spotykać.  
*Ewa*: Tak. Jak się czuje pański ojciec?  
*Paweł*: Trochę lepiej, dziękuję. Sprowadziłem dla niego nowy szwajcarski lek, nazywa się neuronalgin.  
*Ewa*: Ach tak, słyszałam o nim.  
*Paweł*: Widzę, że pani jest świetnie zorientowana.
21. *Ewa*: Adam mówił nam dzisiaj, że pan wraca do pracowni.  
*Paweł*: No, właśnie... a propos Adama, może mówilibyśmy sobie po imieniu, skoro mamy razem pracować.  
*Ewa*: Świetnie. Ewa.  
*Paweł*: Paweł. A może wpadłabyś do mnie dziś wieczorem na herbatę?  
*Ewa*: Chętnie. O której?  
*Paweł*: Gdzieś po ósmej. Wcześniej idę do ojca do szpitala.  
*Ewa*: Dobrze. Będę.  
*Paweł*: No to do zobaczenia wieczorem.

Wednesday, April 15

LAST DAY OF CLASS: WATCH LABYRINTH FREE STYLE.

T/F questions on 4.2 **Werner**

1. Nie wiemy, jaka jest pora roku.
2. Werner i Kryśka to brat i siostra.
3. Werner pamięta, że on już kiedyś gdzieś poznał Joannę.
4. Joanna prowadzi program dla dzieci w telewizji.
5. Werner nigdy nie ogląda telewizji.
6. Werner chętnie przyjmuje zaproszenie do Krysi na kawę.
7. Joanna niestety nie może przyjąć zaproszenia Krysi na kawę, bo ma montaż.
- 8.

T/F questions of 4.3 **Niezgodność charakterów.**

1. Kryśka kupiła nowy sweter w Dubaju.

2. Nowy aparat Krysi jest cyfrowy.
3. Joasia pali, ale Krysia nie pali.
4. Krysia mówi, że Ja nigdy nie masz czasu wynieść śmieci.
5. Wszystko dobrze się układa między Jankiem i Krysią
6. Krysia boi się, że Janek widuje się z dziewczyną w instytucie.
7. Janek chce, żeby Krysiua znalazła inną pracę.
8. Oleńka jest ciągłym powodem kłótni między Jankiem i Krysią.
9. Joasia radzi Krysi, żeby ona natychmiast wzięła rozwód.
10. Krysia żałuje, że nie wyszła za mąż za urzędnika.

#### T/F questions on 7.1. **Jakoś się ułoży**

1. Profesor uważa, że Ewa jakoś się zmieniła.
2. Teściowa uważa, że professor powinien spędzać więcej czasu z Ewą.
3. Teściowa martwi się, że Ewa siedzi cały czas w domu i nie nawiązuje nowych znajomości z innymi poza domem.
4. Od śmierci Wojtka minęło już pół roku.
5. Profesor uważa, że Ewa prędzej czy później wyprowadzi się z domu.
6. Profesor nie widzi żadnego wyjścia z tej sytuacji.
7. Paweł prosi dyrektora Stopczyka o urlop tak, żeby mógł zająć się swoim chorym ojcem.
8. Dyrektor Stopczyk obiecuje, że znajdzie dla Pawła inną pracę w innej pracowni w innym instytucie.
9. Paweł nie wiedział, że straci stypendium, jeśli on wróci do Warszawy z Szwajcarii.

10. Paweł teraz będzie musiał znaleźć jakąś inną pracę.